



# Expo Chinese Phrase Book

Expressions  
chinoises  
pour l'Expo



世博汉语100句

Expo Chinese  
Phrase Book

Expressions  
chinoises  
pour l'Expo

**世博汉语100句**



华语教学出版社

SINOLINGUA

责任编辑：张乐  
封面设计：Antonio Vincent  
插图：何晓雯 钱蕾 朱文侃  
印刷监制：佟汉冬

图书在版编目 (CIP) 数据

世博汉语 100 句：汉英法对照 / 张建民主编. —北京：华语  
教学出版社，2010

ISBN 978-7-80200-777-2

I. ①世… II. ①张… III. ①汉语—口语—对外汉语教学—  
自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 039567 号

世博汉语 100 句

张建民 主编  
朱勘宇 副主编  
朱勘宇 王海洋 徐金倩 刘婷 韩冰 编写  
杨婷婷 李梦祺 法语翻译

\*

© 华语教学出版社  
华语教学出版社出版  
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585

传真：(86)10-68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京密兴印刷有限公司

2010 年 (32 开) 第一版

2010 年第一次印刷

(汉英法)

ISBN 978-7-80200-777-2

03900

# Preface

World Expo is an event that draws together many nations, and gives them a space and opportunity to showcase their various cultures, technologies and economies to the rest of the world. Civilizations and their attendant wisdoms meet here and converge, and every time this event is held it captivates and excites the imagination of the world. In 2010, when World Expo touches down in the land of Shanghai, China, this magnificent meeting of cultures will begin.

Language, as a bridge both connecting and facilitating the exchange of ideas between foreign cultures, plays one of the most important roles in cultural exchanges. Nowadays, popular enthusiasm for learning Chinese has helped open the gates of ancient and modern Chinese civilization to the world. It is in the spirit of this that we present the Expo Chinese Phrase Book, and hope that it will help you achieve a deeper understanding of Expo, of Shanghai, and of China.

We would like to thank the Hanban/Confucius Institute Headquarters and Sinolingua for their help and support, without which the completion of this book would not have been possible.

The Global Center for Teaching Chinese to Speakers of  
Other Languages (TCSOL)  
East China Normal University  
Shanghai China

# Préface

Considérée comme une grande réunion économique, culturelle et scientifique pour tous les peuples du monde, l'Exposition Universelle est le fruit de la civilisation et de l'intelligence humaines. Par conséquent, l'exposition devient chaque année le centre de l'attention mondiale. L'Exposition Universelle 2010 sera organisée par la Chine. En tant que ville hôte, Shanghai aura l'honneur de servir de plate-forme à chaque nation désireuse de partager sa culture unique, et deviendra sûrement le vecteur d'une prospérité culturelle sans précédent.

Telle un pont reliant différentes cultures ou une clé ouvrant la porte vers d'autres civilisations, la langue joue un rôle essentiel dans la communication culturelle. Aujourd'hui, grâce à la popularisation du chinois, le monde a l'opportunité de se familiariser avec les aspects anciens et modernes de la civilisation chinoise. A cette occasion, nous avons réalisé le livre *Expressions chinoises pour l'Expo* en espérant qu'il vous aidera à mieux découvrir l'Expo 2010, Shanghai ainsi que la Chine. Il pourra également vous servir pendant votre séjour en Chine, que ce soit dans un but touristique ou dans le cadre du travail. Ce livre a été élaboré sous la direction des départements intéressés du Hanban (Bureau du Conseil international pour la promotion de la langue chinoise), sans lesquels sa publication aurait été impossible. Sinolingua a également consacré un grand effort à sa publication. Nous tenons à leur exprimer ici toute notre gratitude.

Centre International pour l'Enseignement du Chinois  
langue étrangère (TCSOL)  
Université Normale de la Chine de l'Est (ECNU)

# Contents

## Table des matières

### **001**

Key to Pronunciations

Clé de la prononciation

### **006**

Interesting Characters

Les caractères intéressants

### **010** Main Characters

Personages principaux

### **011** Hello! Bonjour !

### **013** See you tomorrow! A demain !

### **015** Thanks! Merci !

### **017** Sorry. Désolé.

### **019** Welcome to Shanghai.

Bienvenue à Shanghai.

### **021** My name is Tony.

Je m'appelle Tony.

### **024** Nice to meet you.

Je suis content de vous rencontrer.

### **028** I am American.

Je suis Américaine.

### **032** I can speak a little Chinese.

Je parle un peu chinois.

- 036** Today is Wednesday.  
Nous sommes mercredi aujourd'hui.
- 040** Today is April 30th.  
Nous sommes aujourd'hui le 30 avril.
- 044** It is eleven fifteen now.  
Il est onze heures quinze.
- 048** I have reserved a room.  
J'ai réservé une chambre.
- 052** I want to exchange some money.  
Je voudrais échanger de l'argent.
- 056** Where can I access the Internet?  
Où puis-je accéder à Internet ?
- 060** May I help you?  
Puis-je vous aider ?
- 064** The phone number of the Chinese restaurant is  
6320\*\*\*\*.  
Le numéro de téléphone du restaurant chinois est  
6320\*\*\*\*.
- 069** Hello, may I speak to Zhang Hai, please?  
Allô, puis-je parler à Zhang Hai, s'il vous plaît ?
- 072** I stay at Huasheng Hotel, Room 1016.  
Je séjourne à l'Hôtel Huasheng, chambre 1016.
- 076** Are you free at the weekend?  
Vous êtes libre ce week-end ?
- 081** Let's meet at 1:00 pm at the gate of People's Park.  
On se voit à l'entrée du Parc du Peuple à 1h de  
l'après-midi.
- 085** Excuse me, where is the restroom?  
Excusez-moi, où se trouvent les toilettes ?

- 089** How can I get to the Bank of China?  
Comment puis-je aller à la Banque de Chine?
- 093** Hongqiao Airport is near here.  
L'aéroport Hongqiao est près d'ici.
- 097** Here is the Oriental Pearl TV Tower.  
Voici la Tour de la Perle d'Orient.
- 101** How can I get to the People's Square by subway?  
Comment puis-je aller à la Place du Peuple en métro ?
- 106** By which bus can I get to Yuyuan Garden?  
Quel autobus dois-je prendre pour aller au Jardin Yuyuan ?
- 110** How much does one cost?  
Combien ça coûte la pièce ?
- 115** Can I try it on?  
Je peux essayer ?
- 119** Could it be cheaper?  
Peut-on baisser le prix ?
- 123** I'd like a cup of coffee.  
Je voudrais une tasse de café.
- 127** Do you have an English/French menu?  
Avez-vous un menu en anglais/français ?
- 131** These dishes are really delicious.  
Ces plats sont délicieux.
- 135** Waiter, bill.  
Monsieur, l'addition, s'il vous plaît.
- 138** Cheers for Expo!  
Buvons à la réussite de l'Expo !
- 142** What are the places of interest in Shanghai?  
Quels sont les endroits intéressants à Shanghai?



- 147** Where do you want to visit?  
Que souhaitez-tu aller voir ?
- 152** The weather is really fine today.  
Il fait beau aujourd'hui.
- 156** It is very warm in spring and cool in fall.  
Il fait doux au printemps et il fait frais en automne.
- 160** Where do you feel uncomfortable?  
Où as-tu mal ?
- 164** Doctor, how should I take this medicine?  
Docteur, comment dois-je prendre ces médicaments ?
- 168** I like swimming and playing tennis.  
J'aime la natation et le tennis.
- 172** Table tennis is a Chinese national sport.  
Le ping-pong est le sport national de la Chine.
- 176** Better city, better life.  
Meilleure ville, meilleure vie.
- 181** This is the China Pavilion.  
Voilà le Pavillon de Chine.
- 185** The performances are abundant and wonderful.  
Les spectacles sont nombreux et magnifiques.
- 189** The mascot of Expo Shanghai is called Haibao.  
La mascotte de l'Exposition Universelle de Shanghai s'appelle Haibao.
- 194** Shanghai leaves a very good impression on us.  
Shanghai nous a laissé une bonne impression.
- 198** I want to book an air ticket.  
Je voudrais réserver un billet d'avion.
- 202** Have a smooth journey!  
Bon retour !

# 汉语拼音发音对照表

## Key to Pronunciations

### Beginning Consonants

b	<i>b</i> as in <i>bee</i>
c	<i>ts</i> as in <i>tsar</i> ; strongly aspirated
d	<i>d</i> as in <i>do</i>
f	<i>f</i> as in <i>fax</i>
g	<i>g</i> as in <i>get</i>
h	<i>h</i> as in <i>home</i>
j	<i>j</i> as in <i>jack</i>
k	<i>k</i> as in <i>king</i>
l	<i>l</i> as in <i>lot</i>
m	<i>m</i> as in <i>mum</i>
n	<i>n</i> as in <i>name</i>
p	<i>p</i> as in <i>parents</i>
q	<i>ch</i> as in <i>check</i>
r	like <i>z</i> in <i>azure</i>
s	<i>s</i> as in <i>sister</i>
t	<i>t</i> as in <i>tea</i>
w	<i>w</i> as in <i>way</i>
x	<i>sh</i> as in <i>sheep</i>
y	<i>y</i> as in <i>yes</i>
z	<i>ds</i> as in <i>needs</i>

zh     *j* as in *jack*  
ch     *ch* as in *church*  
sh     *sh* as in *shore*

### **Vowels and Diphthongs**

a       *a* as in *father*  
ai      *i* as in *knife*  
ao      *ow* as in *now*  
an      *an* as in *ahn*  
ang     like *ong* in *long*  
e       *er* as in *her* (Brit.)  
ei      *ay* as in *way*  
en      weak form of *an* as in *and*  
eng     similar with *ung* in *lung*  
i       *ea* as in *meat*  
ia      *yah*  
ie      *ye* as in *yes*  
iao     *yow* as in *yowl*  
iou     *yee-oh*  
ian     *ien* as in *lenient*  
in      *ean* as in *mean*  
iang    *yee-on*  
ing     *ing* as in *sing*  
iong    *yee-oong*  
o       *aw* as in *law*  
ou      *ow* as in *low*  
ong     *oo-ng*

u	<i>oo</i> as in <i>too</i>
ua	<i>wah</i>
uo	<i>wa</i> as in <i>water</i>
uai	<i>wi</i> as in <i>wife</i>
uei	as <i>way</i>
uan	<i>woo-ahn</i>
uen	<i>won</i> as in <i>wonder</i>
uang	<i>oo-ahng</i>
ueng	<i>won</i> as in <i>wont</i>
u*	as “ <i>yü</i> ” in German
üe	no English equivalent
üan	no English equivalent
ün	no English equivalent

## Clé de la prononciation

### Consonnes initiales

b	comme « p » dans « petit »
c	comme « ts » dans « tsar », fort aspirée
d	comme « d » dans « dada »
f	comme « f » dans « finir »
g	comme « g » dans « gare »
h	comme « r » dans « rat »
j	comme « dj » dans « Djibouti »
k	comme « c » dans « lac »
l	comme « l » dans « la »

m	comme « m » dans « mer »	100
n	comme « n » dans « nez »	101
p	comme « pr » dans « prendre »	102
q	comme « ti » dans « tiens »	103
r	comme « j » dans « jour »	104
s	comme « s » dans « salle »	105
t	comme « t » dans « porte »	106
w	comme « ou » dans « oubli »	107
x	comme « chy » dans « Chypre »	108
y	comme « i » dans « icône »	109
z	sans équivalence	110
zh	comme « dj » dans « djinn »	111
ch	comme « tch » dans « Tchad »	112
sh	comme « ch » dans « chambre »	113

### Voyelles et diphtongues

a	comme « a » dans « la »	114
ai	comme « ai » dans « aimer »	115
ao	comme « au » dans « Australie »	116
an	comme « ien » dans « viens »	117
ang	comme « an » dans « danser »	118
e	comme « e » dans « petit »	119
ei	comme « é » dans « clé »	120
en	équivalent à /ən/ dans l'API	121
eng	équivalent à /ɛŋ/ dans l'API	122
i	comme « i » dans « bicyclette »	123
ia	comme « ia » dans « oubliable »	124

ie	comme « ie » dans « nier »
iao	comme «iao » dans « miao »
iou	équivalent à /iou/ dans l'API
ian	comme « ien » dans « viens »
in	comme « in » dans « yin »
iang	comme «yang »
ing	comme «ing » dans « ping-pong »
iong	comme « ion » dans « lion »
o	équivalent à /ɔ/ dans l'API
ou	équivalent à /ou/ dans l'API
ong	comme « on »
u	comme « ou » dans « oublier »
ua	comme « oi » dans « moi »
uo	équivalent à /uo/ dans l'API
uai	comme « ouai » dans « ouais »
uei	comme « ouer » dans « jouer »
uan	comme « oin » dans « loin »
uen	équivalent à /uən/ dans l'API
uang	comme « ouen » dans « Rouen »
ueng	équivalent à /uŋ/ dans l'API
ü*	comme « u » dans « Hugo »
üe	comme « uer » dans « huer »
üan	comme « uan » dans « yuan »
ün	sans équivalence

---

\* « ü » s'écrit ainsi uniquement lorsqu'il suit « l » et « n », tandis qu'il s'écrit comme « u » dans toutes les autres places.

# 有趣的汉字

## Interesting Characters

### Les caractères intéressants

Chinese characters are one of the oldest written scripts in the world with a history of more than 3,000 years. Nowadays, it is used by the largest group of people in the world. The total number of Chinese characters is about 60,000 among which 6,000 are commonly used in daily life.

Avec une histoire vieille de plus de 3 000 ans, les caractères chinois sont l'une des plus anciennes écritures au monde. Aujourd'hui, ils sont utilisés par le plus grand nombre de personnes sur la planète. Le nombre total des caractères chinois est de 60 000 environ, dont 6 000 sont couramment utilisés dans la vie quotidienne.

The history of Chinese characters stretches back for thousands of years. The oldest Chinese characters were *jia gu wen* (oracle bone script, ancient Chinese characters carved on tortoise shells or animal bones), dating back to 3,400 BC. Scientists estimate that the history of Chinese characters is as long as 5,000 years.

L'histoire des caractères chinois remonte à des milliers d'années. Les plus anciens caractères chinois découverts jusqu'à présent sont les *Jia gu wen*

(anciens caractères chinois gravés sur des écailles de tortue ou des os d'animaux), vieux de 3 400 ans. D'après une estimation scientifique, les caractères chinois ont une longue histoire de plus de 5 000 ans.

Chinese characters originate from drawings for keeping records. From ancient times till now, the shape and structure of Chinese characters have experienced a lot of changes, evolving from *jia gu wen*, *jin wen* (inscriptions on ancient bronze objects), *xiao zhuan* (small seal character), *li shu* (official script) to *kai shu* (regular script). *Kai shu* is the currently popular script in China.

Les caractères chinois proviennent de dessins faits pour préserver des notes. De l'ancienne époque jusqu'à aujourd'hui, la forme et la structure des caractères chinois ont connu beaucoup de changements, passant de *Jia gu wen*, *Jin wen* (inscriptions sur les objets en bronze antique), *Xiao zhuan* (caractère petit sceau), *Li shu* (écriture officielle), jusqu'au *Kai shu* (écriture régulière), utilisé actuellement en Chine.

As for the formation of Chinese characters, there are four main categories of Chinese characters:

Quant à la création des caractères chinois, il existe essentiellement quatre catégories de caractères chinois qui sont les suivants :

Pictographs refer to the characters created by drawing the image of a specific object, such as “日 sun”,



“月 moon”, “山 mountain”, “羊 goat” .

Les pictogrammes réfèrent aux caractères créés à travers le dessin d'un objet spécifique, tel que “日 soleil”, “月 lune”, “山 montagne”, “羊 chèvre” .

Pictophonetic characters combine the elements of image and sound. The image part indicates the word's general meaning and the phonetic part indicates the possible pronunciation of the word. For example, “湖 lake” is composed of three dots indicating water and “胡” indicating the pronunciation.

Les caractères pictophonétiques combinent les éléments de l'image et du son. La partie de l'image indique le sens général du mot et la partie phonétique indique la prononciation possible du mot. Par exemple, “湖 lac” est composé de trois points indiquant de l'eau et de “胡” indiquant la prononciation.

Associative compounds are combinations of two or more symbols that are combined to represent a new character of a new meaning. For instance, “休” is a person leaning against a tree, meaning “rest” .

Les composantes associatives sont les combinaisons de deux ou plusieurs symboles pour représenter un nouveau caractère ayant un sens nouveau. Par exemple, “休” est une personne s'appuyant contre un arbre, qui signifie le “repos” .

Self-explanatory characters are created by adding self-explanatory symbols to pictographs, or else are totally